from Gathering to Parturition

Claire Harris

Tiré de ‘Gathering to Parturition’

Dans ces extraits d’une suite où séquence poétique et récit s’entrelacent, il s’agit des contes, des mémoires, des rêves, des visions qui infôrmant une vie. Une femme des Caribbes qui habite Calgary est enceinte. Elle imagine ce qui est nécessaire pour former une vie. La première séquence établit, à la suite d’un appel téléphonique, une opposition entre la blancheur et le silence de l’hiver où la femme enceinte se tient en douleur et la couleur et la musique du paysage de son enfance. La deuxième séquence élabore le travail d’une fille guidée par sa mère dans la préparation d’un pain son levain dont sa famille possède le secret. Ce sont de telles histoires de famille que chaque fille doit refaire à son tour. Mais chaque mère doit raconter des histoires pour la fille car, ‘Ma fille, vivre est rêver / faire soi-même dans une fiction / cette narration je commence / toi prise dans le paysage de ton moment / va redéfinir mes contes les muants / pour faire pousser les tiens.’

A wind whips up the trees on a world gone grey and flat
the sky dissolving the city snow-veiled muffled she
is practising silence already far up-river her boat
enters a wilderness of branches stark bending to what is /
Calgary peeled away and distant when the phone calls
its impossible message the world disintegrates forms
anew hands holding her belly she tries to run the
narrow passage ways of her house to make a circuit of
her pain then lay it down

she writes:

i have stopped plumbing depths and shoals
of meaning i no longer try to avoid

79
grey rocks swift currents eddies
of white winds sweeping down the Bow
i wear winter's light needing even this drifting
fading sun on my skin

When the phone rings i know i lift
the receiver to put you on again
in tropical rain green wind walking
with you and silence
There are books in my hands wooden skates
you carry a bright yellow case full of papers
and your name
You walk in such a quiet so much yourself to an end
that even an eight year old is freed into sound
into possibility
Your measured heels on pavement swish
swirl of the cream skirt which i admire
madly under a yellow umbrella your hair
whispers against the nape of your neck
black tan your colours rumble together
When the squall stops as suddenly as it had come
you fold the umbrella with deliberate grace
wet cloth flaps steel ribs steel you hold it
ivory knob down as if this were an episode
But it drip-drips as do the yellow poui we now pass
under and the red eaves of houses
We walk through the gutter's gurgle wet
rustle of the drenched
the shrieks of small boys black
gleaming in watery sun their stick boats thin clatter
before the corner parlour There mingled scents of
sweet cakes with pure country cocoa hard
cheese fresh ground mountain coffee in paper cones
follow us through damp air
On days like these the eyes of painted girls
in open sprawl on rusting signs are wet alive
speaking the nightmare language of butterfly on a pin
In such silence we are bound
i can hear you thinking your thoughts careen
off each other like marbles or else tentative
are feelers against a palm My maiden aunt
when such words had meaning
who could not / would not surrender the self would
trail her aggressive delicacy from convent corridor
to convent corridor finally to our back bedroom
Now the fashionable blouse hat tilted just so
are magnets and our silence is your armour
We are half way up Hermitage Road nearly home
when over the noise of water of living of our own
silent chatter the notes of steel drums float down
from near hills dropping into us note by note
as into a forest pool we stop stare at each other
we become translucent ear each note slow
visible in us each variation profound
You say amazed 'that was the valley into music'
i say nothing we have heard the first pan tune Out
of the monotonous centuries-long clatter of sticks
on bamboo out of forbidden ceremonies from the immemorial
goat skin garbage lids out of oildrums
a new an unimagined voice
On Hermitage Road everyone is smiling we smile too
resume our walk re-enter our silence ...

Now this call binds and gathers me to where you lie
pale as your sheets in this new silence
this shout into noon streets
deaf to cicadas to the singing tropical sun
and cornbirds even to green Mount St. Benedict
What notes drop now into your secret pool?
What order out of the clatter?
Only half an hour pronounced... Oh! You must speak
Over the prairies over the laurentian shield
the towering cities over the grey Atlantic to blue
Caribbean my cry pounds against your shores i
who once wore you like a shirt
you must speak
i can no longer hear silence

No one is left who knew me when i could
Daughter to live is to dream the self
to make a fiction
this telling I begin
you stranded in landscape of your time
will redefine shedding my tales
to grow your own
As I have lost our ancestors your
daughters will lose me
remembering only a gesture a few words
‘what you don’t want in your kitchen
will sit in your drawing room
and a few recipes
history in a pinch of salt
a lower temperature a twist of
wrist and girlchild as we move together
on this swell of water
this swimming and whirling
‘the sea ain’t got no backdoor
and ‘don’t marry for colour marry where
colour is else the race goin’ lost in you

snow no longer falls skies slate-grey
opening

All of us in this family know how to make
float how to make bakes the real real thing
and acra not even your father’s mother make
like this and pilau and calloo with crab
barefoot rice rich black cake
cassava pone (is true your Carib great aunt
on your father’s side teach your mother that)
but the coconut icecream and five-fingers confetti
buljol souse those are our things

Child this is the gospel on bakes

First strain sunlight through avocado leaves
then pour into a dim country kitchen through bare windows on a wooden table freshly scrubbed

I'm warning you a lazy person is a nasty person flurry of elbows place a yellow oil cloth on this a bowl a kneading board a dull knife spoons then draw up an old chair with a cane seat on the back of the chair have a grand-father carve flowers birds the child likes to trace sweep of petals curve of wings to tease a finger along edges softened by age and numberless polishings The initiate kneels on the seat afterwards there will be a pattern of cane left on her knees to trace around her neck like a cape tie the huge blue apron so that only her head and thin bare arms are visible Place a five pound milk can painted green with yellow trim and full of flour before her a tall salt jar the salt clumping together a small jar of nutmeg sugar in a green can butter in a clay cooler a red enamelled cup brimming with cold water Have someone say 'be careful now don't make a mess The child takes one handful of flour makes a hill outside a humming bird whirrs sun gleams on her hill she adds another handful another and another she makes a careful mountain then lightly walks her fingers to the top she flattens the crest an old voice in her ear 'don't you go making yourself out special now she watches as flour sifts down sides of her mountain then scoops out a satisfactory hollow she can see humming birds at red hibiscus beyond a small boy barefeet on the plum tree his voice shrilling king of the mountain threats old voice eggs him on into the hollow daughter for each handful of flour one pinch of salt a little sugar as much butter as can be held in a nutshell
‘Ready’ she calls waits
Even if she looks straight ahead she still sees
from the corner of her eye lamps their bowls full
gathering sunlight the way girls should
waiting patiently for evening
Behind her there is always some one preparing pastry
on a grey marble-topped table
the rolling pin presses dough thinner
and thinner towards the round edge
the maker pushing pastry to transparency
ices the pin folds the pastry over butter
begins again then finally the last stretching roll
till it seems skin must break into a ragged O
She is rigid with apprehension this is something
to do with her with how daughters are made
so she does not hear the voice over her shoulder say
‘drizzle this baking powder all over’
handing her a spoon until she is tapped lightly
starts to the chorus ‘this child always dreaming yes
but what you going to do with her’
Her mother saying ever so carefully ‘let her dream
while she can’ she begins to knead
butter into the flour her mother sprinkles grated lemon peel and when she has crumbs she makes another hollow
adds water while someone clucks warnings
she begins to knead the whole together
not forgetting the recurring dream in which she climbs
through a forest of leaves she kneads stepping
bravely from branch to branch miles above ground
she kneads and kneads trying to make it smooth
she finds a bird that talks
and flies away just as she is beginning
to understand she kneads and finally someone says
‘that’s good enough’ she kneads just a little more
she is watching the bird which is flying
straight into the sun
where it lives bravely
a rum bottle full of water is thrust into her hands
which she must wash again then flour the bottle
to roll out her dough which she has made into a ball
outside the high-pitched yelling of small boys at cricket
she is better at cricket than at bakes
she will never be as good at bakes as her mother is
or her aunt or her great aunt or her grandmother
or even the kitchen maid who is smiling openly
because the child’s bakes are not round
her mother says gently I’ll show you a trick
she rolls the dough out for her again takes a glass
cuts out perfect rounds of bakes
together they lay them out on a baking sheet
we’ll decorate yours with a fork dad will be proud
together they cover her bakes with a wet cloth
when the oven is ready her mother will test the heat
sprinkling water on a tin sheet